

English Text	Spanish Translation
Colorectal Cancer Survivorship: Surveillance Maura Polansky, MS, MHPE, PA-C	Supervivencia al cáncer colorrectal: Vigilancia Maura Polansky, MS, MHPE, PA-C
Summary: The cancer may be gone, but the fear remains. Colorectal cancer survivors ask themselves, “Will the cancer come back or develop somewhere else?” These survivors’ health care professionals want to make sure that they are providing appropriate surveillance. Maura Polansky, Physician Assistant in the Department of Gastrointestinal Medical Oncology and Director of Physician Assistant Education at The University of Texas MD Anderson Cancer Center, takes a look at data that can help physicians plan the most effective long-term follow-up care for colorectal cancer survivors. In her lecture, “Colorectal Cancer Survivorship: Surveillance,” Ms. Polansky discusses the factors that can increase a survivor’s risk of recurrent colorectal cancer within 5 years of treatment completion. She discusses the ways in which disease staging may be important in estimating recurrence risk. In addition, Ms. Polansky discusses common sites of colorectal cancer recurrence, details established practice guidelines for disease surveillance, and discusses how to order the appropriate tests for colorectal cancer surveillance based on these guidelines. She also discusses a recent study that addressed the effects of intensive and less-intensive surveillance practices in colorectal cancer survivors.	Resumen: El cáncer puede haber desaparecido, pero el temor continúa. Los sobrevivientes de cáncer colorrectal se preguntan: “¿Volverá el cáncer, o se desarrollará en algún otro lugar?”. Los profesionales del cuidado de la salud de estos pacientes deben asegurarse de llevar a cabo la vigilancia correspondiente. Maura Polansky, asistente médica del Departamento de Oncología Médica Gastrointestinal y directora del programa de Educación para Asistentes Médicos en el MD Anderson Cancer Center de la Universidad de Texas, analiza los datos que pueden ayudar a los médicos a planificar el cuidado de seguimiento a largo plazo más eficaz para los sobrevivientes de cáncer colorrectal. En su disertación “Supervivencia al cáncer colorrectal: Vigilancia”, la Sra. Polansky analiza los factores que pueden aumentar el riesgo de un sobreviviente de tener cáncer rectal recurrente dentro de los 5 años de haber finalizado su tratamiento. Asimismo, se refiere a las maneras en que la estadificación de la enfermedad puede ser importante para determinar el riesgo de recurrencia. Además, la Sra. Polansky habla sobre los sitios comunes de recurrencia del cáncer colorrectal, ofrece detalles sobre las pautas de práctica establecidas para la vigilancia de la enfermedad, y explica cómo solicitar las pruebas correspondientes a la vigilancia del cáncer colorrectal en función de esas pautas. También analiza un estudio reciente que abordó los efectos de las prácticas de vigilancia intensiva y menos intensiva en los sobrevivientes de cáncer colorrectal.
Learning Objectives: 1. Identify factors that increase a patient’s risk of recurrence from colorectal cancer (CRC) 2. Identify practice guidelines regarding surveillance of disease following treatment 3. Order appropriate tests for CRC surveillance, using established guidelines	Objetivos de aprendizaje: 1. Identificar los factores que aumentan el riesgo de un paciente de sufrir recurrencia de cáncer colorrectal (CRC) 2. Identificar las pautas de práctica relativas a la vigilancia de la enfermedad después del tratamiento 3. Solicitar las pruebas correspondientes para la vigilancia del cáncer colorrectal utilizando las pautas establecidas